

**WASHINGTON STATE**  
**INTERPRETER COMMISSION**  
*AND*  
**COURT CERTIFIED INTERPRETER PROGRAM**  
**THURSDAY, OCTOBER 12, 2006**

---

**INTERPRETER COMMISSION**

- Court Rule GR 11.1 (scope and purpose of Interpreter Commission)
  - Policy Manual
- Commission Roster and Representatives
- Description of Issues Committee Activities
  - LEP Plan
- Description of Discipline Committee Activities
- Description of Education Committee Activities
- DV and Ethics Training
  - Seattle – March 10, 2007
  - Tri-Cities – April 14, 2007
  - Spokane (7-7-06) and Port Orchard (9-22-06)

**AOC INTERPRETER PROGRAM**

- RCW 2.43
- Test Cycle
  - Written Exam and standard pass rates
  - Oral Exam and standard pass rates
- Affiliation with Consortium for State Court Interpreting – National Center for State Courts
- Continuing Education and Court Hours Requirements

# INTERPRETER COMMISSION

## GENERAL RULE 11.1

---

### PURPOSE AND SCOPE OF INTERPRETER COMMISSION

(a) Purpose and Scope. This rule establishes the Interpreter Commission ("Commission") and prescribes the conditions of its activities. This rule does not modify or duplicate the statutory process directing the Court Certified Interpreter Program as it is administered by the Administrative Office of the Courts (AOC) (RCW 2.43). The Interpreter Commission will develop policies for the Interpreter Program and the Program Policy Manual, published on the Washington Court's web site at [www.courts.wa.gov](http://www.courts.wa.gov), which shall constitute the official version of policies governing the Court Certified Interpreter Program.

(b) Jurisdiction and Powers. All certified court interpreters who are certified in the state of Washington by AOC are subject to rules and regulations specified in the Interpreter Program Manual. The Commission shall establish three committees to fulfill ongoing functions related to issues, discipline, and judicial/court administration education. Each committee shall consist of three Commission members and one member shall be identified as the chair.

(1) The Issues Committee is assigned issues, complaints, and/or requests from interpreters for review and response. If the situation cannot be resolved at the Issues Committee level, the matter will be submitted by written referral to the Disciplinary Committee.

(2) The Disciplinary Committee has the authority to decertify and deny certification of interpreters based on the disciplinary procedures for: (a) violations of continuing education/court hour requirements, (b) failure to comply with Interpreter Code of Conduct (GR 11.2) or professional standards, or (3) violations of law that may interfere with their duties as a certified court interpreter. The Disciplinary Committee will decide on appeal any issues submitted by the Issues Committee.

(3) The Judicial and Court Administration Education Committee shall provide ongoing opportunities for training and resources to judicial officers and court administrators related to court interpretation improvement.

(c) Establishment. The Supreme Court shall appoint members to the Interpreter Commission. The Supreme Court shall designate the chair of the Commission. The Commission shall include representatives from the following areas of expertise: judicial officers from the appellate and each trial court level (3), interpreter (2), court administrator (1), attorney (1), public member (2), representative from ethnic organization (1), and AOC representative (1). The term for a member of the Commission shall be three years. Members are eligible

to serve a subsequent 3 year term. The Commission shall consist of eleven members. Members shall only serve on one committee and committees may be supplemented by ad hoc professionals as designated by the chair. Ad hoc members may not serve as the chair of a committee.

(d) Regulations. Policies outlining rules and regulations directing the interpreter program are specified in the Interpreter Program Manual. The Commission, through the Issues Committee and Disciplinary Committee, shall enforce the policies of the interpreter program. Interpreter program policies may be modified at any time by the Commission and AOC.

(e) Existing Law Unchanged. This rule shall not expand, narrow, or otherwise affect existing law, including but not limited to RCW chapter 2.43.

(f) Meetings. The Commission shall hold meetings as determined necessary by the chair. Meetings of the Commission are open to the public except for executive sessions and disciplinary meetings related to action against a certified interpreter.

(g) Immunity from Liability. No cause of action against the Commission, its standing members or ad hoc members appointed by the Commission, shall accrue in favor of a certified court interpreter or any other person arising from any act taken pursuant to this rule, provided that the Commission members or ad hoc members acted in good faith. The burden of proving that the acts were not taken in good faith shall be on the party asserting it.

# COURT INTERPRETER COMMISSION ROSTER

<p>Justice Susan Owens, Chair Washington Supreme Court Temple of Justice PO Box 40525 Olympia, WA 98504-0929 (360) 357-2041 FAX: (360) 357-2102 <a href="mailto:brenda.moore@courts.wa.gov">brenda.moore@courts.wa.gov</a> <a href="mailto:s.owens@courts.wa.gov">s.owens@courts.wa.gov</a></p> <p><i>(Appointed by the Chief Justice)</i></p>	<p>Judge Ron Mamiya Seattle Municipal Court Judicial Chambers 600 5<sup>th</sup> Avenue Seattle, WA 98104 (206) 684-8709 FAX: (206) 615-0766 <a href="mailto:ron.mamiya@ci.seattle.wa.us">ron.mamiya@ci.seattle.wa.us</a></p> <p><i>(District and Municipal Court Judges' Association)</i> Term expires 9-30-08</p>
<p>Judge Dennis Yule Benton County Superior Court 7122 West Okanogan Place, Bldg. A Kennewick, WA 99336-7665 (509) 736-3071 FAX: (509) 736-3057 <a href="mailto:dennis_yule@co.benton.wa.us">dennis_yule@co.benton.wa.us</a></p> <p><i>(Superior Court Judges' Association)</i> Term expires 9-30-08</p>	<p>Commissioner Virginia Rockwood Spokane County District Court 1100 W Mallon Avenue Spokane, WA 99210-2352 (509) 477-2962 FAX: (509) 477-6445 <a href="mailto:vrockwood@spokanecounty.org">vrockwood@spokanecounty.org</a></p> <p><i>(Public Member)</i> Term expires 9-30-08</p>
<p>Jeff Hall Administrative Office of the Courts 1206 Quince Street SE PO Box 41170 Olympia, WA 98504-1170 (360) 705-2131 <a href="mailto:jeff.hall@courts.wa.gov">jeff.hall@courts.wa.gov</a></p> <p><i>(Administrative Office of the Courts)</i> Term expires 9-30-08</p>	<p>VACANT</p>
<p>Emma Garkavi 4119 239<sup>th</sup> Place SE Issaquah, WA 98029 (425) 652-3219 <a href="mailto:egarkavi@comcast.net">egarkavi@comcast.net</a></p> <p><i>(Interpreter Representative)</i> Term expires 9-30-08</p>	<p>Steven Muzik, PhD. Northwest Translation &amp; Interpretation PO Box 3023 Othello, WA 99344 (509) 488-2045 <a href="mailto:northwesttranslation@nctv.com">northwesttranslation@nctv.com</a></p> <p><i>(Interpreter Representative)</i> Term expires 9-30-08</p>
<p>Frank Maiocco, Jr. Kitsap County Superior Court 614 Division Street, MS-24 Port Orchard, WA 98366 (360) 337-7140 <a href="mailto:fmaiocco@co.kitsap.wa.us">fmaiocco@co.kitsap.wa.us</a></p> <p><i>(Court Manager Representative)</i> Term expires 9-30-08</p>	<p>Salah Dandan 1812 223<sup>rd</sup> Place NE Sammamish, WA 98074 (425) 706-1930 <a href="mailto:salahd@microsoft.com">salahd@microsoft.com</a></p> <p><i>(Attorney Representative)</i> Term expires 9-30-08</p>

<p>Robert Miera Administrative Office of the Courts 1206 Quince Street SE PO Box 41170 Olympia, WA 98504-1170 (360) 704-4052 FAX: (360) 586-8869 <a href="mailto:robert.miera@courts.wa.gov">robert.miera@courts.wa.gov</a></p>	<p>Ann G. Macfarlane PO Box 77553 Seattle, WA 98177 (206) 542-8422 FAX: (206) 546-5065 <a href="mailto:executivedirector@najit.org">executivedirector@najit.org</a> <i>(Public member)</i></p>
---	--

INTERPRETER COMMISSION LISTSERV:  
[interpreterboard@listserv.courts.wa.gov](mailto:interpreterboard@listserv.courts.wa.gov)

# COURT INTERPRETER COMMISSION COMMITTEE MEMBERS *and* FUNCTIONS

---

## Issues Committee

Judge Dennis Yule  
Steve Muzik  
Salah Dandan

### **DESCRIPTION**

*The Issues Committee will act as the first line appellate/review body for programmatic decisions that are appealed by interpreters (for example continuing education applications or non-compliance issues). If a referral is made by AOC to the Issues Committee, the committee will make reasonable attempts to rectify the situation or refer the matter to a more appropriate committee for resolution.*

## Disciplinary Committee

Judge Ron Mamiya  
Jeff Hall  
Ann MacFarlane

### **DESCRIPTION**

*The Disciplinary Committee receives referrals on interpreters who (1) are not in compliance with continuing education and court hour requirements or (2) have had a written complaint filed with the AOC. The Disciplinary Committee follows the discipline policy and has the authority to decertify interpreters.*

## Judicial/Court Manager Education Committee

Commissioner Virginia Rockwood  
Emma Garkavi  
Frank Maiocco

### **DESCRIPTION**

*The Judicial/Court Manager Education Committee is tasked with scheduling and developing educational sessions for judicial officers and court managers on the proper way to work with language interpreters. The Judicial/Court Manager Education Committee is not limited to presentations, but provides guidance via publications and other modes of communication.*



WASHINGTON  
**COURTS**  
ADMINISTRATIVE OFFICE OF THE COURTS

**Attention  
Court Interpreters**

## DOMESTIC VIOLENCE AND ETHICS WORKSHOP

### COMING TO A LOCATION NEAR YOU:

~~Friday, July 7, 2006 — Spokane, WA (completed)~~

~~Friday, August 4, 2006 — Everett, WA (cancelled, new date tbd)~~

Friday, September 22, 2006 — Port Orchard, WA

Saturday, March 10, 2007 — Seattle, WA

Saturday, April 14, 2007 — Tri Cities, WA

*(Please limit your attendance to ONE workshop.)*

This six-hour workshop will focus on domestic violence awareness and the various protection orders available to victims of domestic violence: No Contact, Restraining, Anti-harassment and Sexual Assault.

Two hours will be dedicated to ethics with scenarios and role-playing.

The Administrative Office of the Courts (AOC) has approved **6 continuing education credits** for this workshop. Late arrivals and early departures will not be eligible for continuing education credit.

*Registration is now open for the September 22 workshop in Port Orchard ONLY. To register, please complete the attached Registration Form and return it to the AOC by September 15, 2006.*

If you have questions, please contact Tina Williamson at 360.705.5279 or [tina.williamson@courts.wa.gov](mailto:tina.williamson@courts.wa.gov).

## **RCW CHAPTER 2.43 INTERPRETERS FOR NON-ENGLISH-SPEAKING PERSONS**

---

### **RCW 2.43.010      Legislative Intent**

It is hereby declared to be the policy of this statute to secure the rights, constitutional or otherwise, of persons who because of a non-English-speaking cultural background, are unable to readily understand or communicate in the English language, and who consequently cannot be fully protected in legal proceedings unless qualified interpreters are available to assist them.

It is the intent of the legislature in the passage of this chapter to provide for the use and procedure for the appointment of such interpreters. Nothing in chapter 358, Laws of 1989, abridges the parties' rights or obligations under other statutes or court rules or other law.

### **RCW 2.43.020      Definitions**

As used in this chapter:

(1) "Non-English-speaking person" means any person involved in a legal proceeding who cannot readily speak or understand the English language, but does not include hearing-impaired persons who are covered under chapter 2.42 RCW.

(2) "Qualified interpreter" means a person who is able readily to interpret or translate spoken and written English for non-English-speaking persons and to interpret or translate oral or written statements of non-English-speaking persons into spoken English.

(3) "Legal proceeding" means a proceeding in any court in this state, grand jury hearing, or hearing before an inquiry judge, or before [an] administrative board, commission, agency, or licensing body of the state or any political subdivision thereof.

(4) "Certified interpreter" means an interpreter who is certified by the Administrative Office of the Courts.

(5) "Appointing authority" means the presiding officer or similar official of any court, department, board, commission, agency, licensing authority, or legislative body of the state or of any political subdivision thereof.



**RCW 2.43.030 Appointment of Interpreter**

(1) Whenever an interpreter is appointed to assist a non-English-speaking person in a legal proceeding, the appointing authority shall, in the absence of a written waiver by the person, appoint a certified or a qualified interpreter to assist the person throughout the proceedings.

(a) Except as otherwise provided for in (b) of this subsection, the interpreter appointed shall be a qualified interpreter.

(b) Beginning on July 1, 1990, when a non-English-speaking person is a party to a legal proceeding, or is subpoenaed or summoned by an appointing authority or is otherwise compelled by an appointing authority to appear at a legal proceeding, the appointing authority shall use the services of only those language interpreters who have been certified by the Administrative Office of the Courts, unless good cause is found and noted on the record by the appointing authority. For purposes of chapter 358, Laws of 1989, "good cause" includes but is not limited to a determination that:

(i) Given the totality of the circumstances, including the nature of the proceeding and the potential penalty or consequences involved, the services of a certified interpreter are not reasonably available to the appointing authority; or

(ii) The current list of certified interpreters maintained by the Administrative Office of the Courts does not include an interpreter certified in the language spoken by the non-English-speaking person.

(c) Except as otherwise provided in this section, when a non-English-speaking person is involved in a legal proceeding, the appointing authority shall appoint a qualified interpreter.

(2) If good cause is found for using an interpreter who is not certified, or if a qualified interpreter is appointed, the appointing authority shall make a preliminary determination, on the basis of testimony or stated needs of the non-English-speaking person, that the proposed interpreter is able to interpret accurately all communications to and from such person in that particular proceeding. The appointing authority shall satisfy itself on the record that the proposed interpreter:

(a) Is capable of communicating effectively with the court or agency and the person for whom the interpreter would interpret; and

(b) Has read, understands, and will abide by the Code of Ethics for language interpreters established by court rules.

**RCW 2.43.040 Fees and Expenses -- Cost of Providing Interpreter**

(1) Interpreters appointed according to this chapter are entitled to a reasonable fee for their services and shall be reimbursed for actual expenses which are reasonable as provided in this section.

(2) In all legal proceedings in which the non-English-speaking person is a party, or is subpoenaed or summoned by the appointing authority or is otherwise compelled by the appointing authority to appear, including criminal proceedings, grand jury proceedings, coroner's inquests, mental health commitment proceedings, and other legal proceedings initiated by agencies of government, the cost of providing the interpreter shall be borne by the governmental body initiating the legal proceedings.

(3) In other legal proceedings, the cost of providing the interpreter shall be borne by the non-English-speaking person unless such person is indigent according to adopted standards of the body. In such a case, the cost shall be an administrative cost of the governmental body under the authority of which the legal proceeding is conducted.

(4) The cost of providing the interpreter is a taxable cost of any proceeding in which costs ordinarily are taxed.

**RCW 2.43.050 Oath**

Before beginning to interpret, every interpreter appointed under this chapter shall take an oath affirming that the interpreter will make a true interpretation to the person being examined of all the proceedings in a language which the person understands, and that the interpreter will repeat the statements of the person being examined to the court or agency conducting the proceedings, in the English language, to the best of the interpreter's skill and judgment.

**RCW 2.43.060 Waiver of Right to Interpreter**

(1) The right to a qualified interpreter may not be waived except when:

(a) a non-English-speaking person requests a waiver; and

(b) the appointing authority determines, on the record, that the waiver has been made knowingly, voluntarily, and intelligently.

(2) Waiver of a qualified interpreter may be set aside and an interpreter appointed, in the discretion of the appointing authority, at any time during the proceedings.

**RCW 2.43.070      Testing, Certification of Interpreters**

(1) Subject to the availability of funds, the Administrative Office of the Courts shall establish and administer a comprehensive testing and certification program for language interpreters.

(2) The Administrative Office of the Courts shall work cooperatively with community colleges and other private or public educational institutions, and with other public or private organizations to establish a certification preparation curriculum and suitable training programs to ensure the availability of certified interpreters. Training programs shall be made readily available in both eastern and western Washington locations.

(3) The Administrative Office of the Courts shall establish and adopt standards of proficiency, written and oral, in English and the language to be interpreted.

(4) The Administrative Office of the Courts shall conduct periodic examinations to ensure the availability of certified interpreters. Periodic examinations shall be made readily available in both eastern and western Washington locations.

(5) The Administrative Office of the Courts shall compile, maintain, and disseminate a current list of interpreters certified by the Administrative Office of the Courts.

(6) The Administrative Office of the Courts may charge reasonable fees for testing, training, and certification.

**RCW 2.43.080      Code of Ethics**

All language interpreters serving in a legal proceeding, whether or not certified or qualified, shall abide by a Code of Ethics established by Supreme Court rule.

**King County Superior Court**

Judge Mary I. Yu

**Breaking the Language Barrier:  
Translation of Family Law Forms  
and Instructions**

---

---

---

---

---

---

---

---

**Non-English Speaking Pro Se  
Litigants Need Assistance**

We regularly have pro se litigants appear in our courts that do not speak English. Although our interpreters help solve the communication problem during oral argument/trial, pattern forms and orders in English do not allow the parties to understand what is expected of them. This can be a critical problem with Parenting Plans and Child Support Orders.

---

---

---

---

---

---

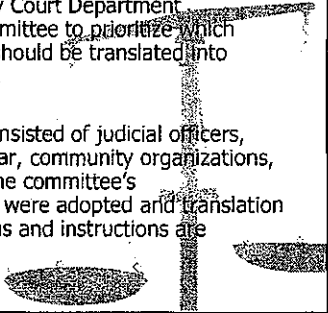
---

---

**Our Committee**

Our Unified Family Court Department established a committee to prioritize which family law forms should be translated into another language.

The committee consisted of judicial officers, members of the bar, community organizations, and court staff. The committee's recommendations were adopted and translation of both court forms and instructions are underway.



---

---

---

---

---

---

---

---

## Translation of Forms

After researching the way various jurisdictions deal with the language barrier in their courts, we came to the conclusion that Maricopa County, Arizona provided the best example of how to present forms in a matter that allows non-English speakers to understand them but also requires the forms to be filled out in English.

---

---

---

---

---

---

---

---

## What Actions Will We Take?

- Translation of Forms
  - The court will provide a translation of specific sets of family law forms into Spanish. The court hopes to expand this to other commonly used languages as funding becomes available.
- Translation of Instructions
  - The court is also undertaking translation of our Family Law Facilitator instruction packets.

---

---

---

---

---

---

---

---

## Which Forms Will Be Translated?

- We established groups of forms to be translated in priority order. Each group contained all required documents to initiate, respond to, and finalize the action.
- The six groups were:
  - Dissolutions
  - Paternity/Establishment of Parenting Plan
  - Contempt of Court
  - Modifications
  - Non-parental Custody Actions
  - Child Relocation Actions

---

---

---

---

---

---

---

---

## Instructions

The Committee recognized that translating forms without instructions will not assist pro se litigants. Thus, the Committee recommended the translation of certain instructional packets.

In cooperation with the Northwest Justice Project and the King County Family Law Facilitators, the court intends to translate select instructional packets that aid pro se litigants in initiating, responding to, and finalizing many types of family law actions.

---

---

---

---

---

---

---

---

## Use of other Mediums

- The Committee also recognized that the populations we serve may not always be literate. Therefore, we made a commitment to develop instructional tools utilizing audio-visual resources.
- County Television
- DVDs for wider distribution
  - Parenting Seminar
  - Interpreter Services
  - Navigating the Courthouse
  - Parenting Plans

---

---

---

---

---

---

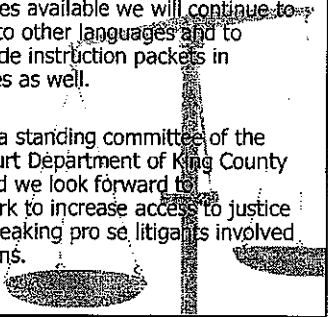
---

---

## Future Steps

As funding becomes available we will continue to translate forms into other languages and to prepare and provide instruction packets in different languages as well.

Our committee is a standing committee of the Unified Family Court Department of King County Superior Court and we look forward to continuing our work to increase access to justice for non-English speaking pro se litigants involved in family law actions.



---

---

---

---

---

---

---

---

**UFC Breaking the Barrier - Forms Subcommittee**  
**Packets of Instructions and Forms Recommended for Translation**  
**In Priority Order, with Estimated Cost of Translation**  
**9-1-06**

**Group 1: Ending of Marriage/Dissolution**

*Forms (and some Instructions):*

Case Schedule  
Note For Motion (King County)  
Response to Petition  
Findings of Fact & Conclusions of Law  
(Dissolution)  
Decree (Dissolution)  
Confirmation of Issues  
Status Conference Order  
Pre-Trial Conference Order

*General Instructions (no forms):*

Service of Process  
Post-Service of Process  
Service by Mail  
Service by Publication  
Deadlines and Documents for Trial  
Changing a Trial Date  
Motion For Reconsideration  
Motion For Revision

*Instructions (no forms):*

Dissolution by Default in Ex-Parte  
Dissolution by Default in Family Law  
How to Dismiss a Dissolution

**Group 2: Unmarried Parents/Paternity**

Case Schedule  
Petition  
Summons  
Response  
Motion and Declaration for Default  
Order of Default  
Findings of Fact and Conclusions of Law  
Judgment and Order

**Group 3: Contempt of Court**

Motion/Declaration and OSC For Contempt  
Order To Show Cause re: Contempt  
Order on Show Cause re: Contempt/Judgment

**Group 4: Modification of Parenting Plan/  
Residential Schedule**

Case Schedule  
Petition  
Summons  
Response  
Petitioner's Notice/Hg re: Adequate Cause  
Respondent's Notice/Hg re: Adequate Cause  
Order re: Adequate Cause  
Order re: Modification/Adjustment

**Group 5: Nonparental/Third Party Custody**

Case Schedule  
Petition  
Summons  
Coversheet for WSP Criminal History  
Response  
Petitioner's Notice of Hg on Adequate Cause  
Respondent's Notice of Hg on Adequate Cause  
Order re: Adequate Cause Decree

**Group 6: Child Relocation**

Case Schedule  
Notice  
Objection  
Summons  
Response  
Order on Relocation

***OJO: Todos los formularios deberán completarse en inglés. De lo contrario, no se le permitirá presentar sus documentos en la Secretaría del Tribunal.***

Name of Person Filing Document: \_\_\_\_\_  
(Nombre de la persona que presenta el documento)

Your Address: \_\_\_\_\_  
(Su dirección)

Your City, State, and Zip Code: \_\_\_\_\_  
(Su ciudad, estado, código postal)

Your Telephone Number: \_\_\_\_\_  
(Su número de teléfono)

Atlas Number (if applicable): \_\_\_\_\_  
(Número de ATLAS (si corresponde))

Attorney Bar Number (if applicable): \_\_\_\_\_  
(Número de inscripción al colegio de abogados (si corresponde))

Representing:  Self (Without Attorney) OR  Attorney for  Petitioner  Respondent  
(En representación de:  sí mismo/a (sin abogado) O  abogado  del/de la peticionante O  del/de la demandado(a))

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN MARICOPA COUNTY**  
**(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA CONDADO DE MARICOPA)**

Name of Petitioner \_\_\_\_\_  
(Nombre del peticionante)

Case Number \_\_\_\_\_  
(Número de caso)

and/(y)

**PARENTING PLAN**  
**(PLAN PARA CRIANZA DE LOS HIJOS)**

**FOR JOINT CUSTODY WITH JOINT CUSTODY AGREEMENT OR**  
**(PARA TUTELA CONJUNTA, CON ACUERDO DE TUTELA CONJUNTA, O)**

**SOLE CUSTODY**  
**(PARA TUTELA EXCLUSIVA)**

**Mother/(Madre)**  
 **Father/(Padre)**

Name of Respondent \_\_\_\_\_  
(Nombre del/ de la demandado/a)



<b>INSTRUCTIONS/INSTRUCCIONES</b>
-----------------------------------

**This document has 3 parts: PART 1) General Information; PART 2) Custody and Parenting Time; PART 3) Joint Custody Agreement.**

*(Este documento consta de 3 partes: PARTE 1) Información general; PARTE 2) Tutela y tiempo con el padre o la madre; PARTE 3) Acuerdo de tutela conjunta).*

**One or both parents must complete and sign the Plan as follows:**

*(Padre, madre o ambos deben llenar y firmar el plan como sigue)*

1. **If both parents agree to joint custody: Both parents must sign the Plan at the end of PART 2 and at the end of PART 3** *(Si los padres acuerdan tutela conjunta: ambos deben firmar el plan al pie de las partes 2 y 3);*
2. **If both parents agree to custody and parenting time arrangements but not to joint custody: Both parents must sign the Plan at the end of PART 2;** *(Si los padres hacen acuerdos referentes a tutela y a tiempo con le padre o la madre, pero no de tutela conjunta: ambos deben firmar el plan al pie de la parte 2)*
3. **If only one parent is submitting the Plan: That parent must sign at the end of PART 2.** *(Si sólo el padre o la madre presenta el plan: sólo él/ella firma el plan al pie de la parte 2)*

**PART 1: GENERAL INFORMATION/(PARTE 2 INFORMACIÓN GENERAL):**

**A. CHILDREN.** This Plan concerns the following children: **(Use additional paper if necessary)**  
*(HIJOS. Este plan concierne los hijos que siguen: use hoja adicional si es preciso)*

**B. CUSTODY ARRANGEMENTS REQUESTED IN THIS PLAN:** The following custody arrangement is requested: **(Check the box(es) that apply.)**  
*(ACUERDOS SOLICITADOS PARA ESTE PLAN EN CUANTO A TUTELA: Se solicita el acuerdo siguiente sobre tutela: marque la casilla correspondiente)*

- JOINT LEGAL CUSTODY DETERMINATION DEFERRED:** The parent's request for joint legal custody is deferred to the court for determination. **OR,**  
*(PETICIÓN DE DEFINIR LA TUTELA LEGAL CONJUNTA: Los padres piden al tribunal que resuelva los términos para la tutela legal conjunta. O BIEN)*
- JOINT LEGAL CUSTODY AGREEMENT:** The parents agree to joint legal custody and request the court to approve the joint legal custody arrangement as described in this Plan,  
*(ACUERDO DE TUTELA LEGAL CONJUNTA: Los padres convienen en tutela legal conjunta y solicitan del tribunal la aprobación de los arreglos descritos en este plan), OR/(O BIEN)*

Mother or  Father will be the primary custodial parent  
( La madre o  el padre será la madre/el padre principal que tiene la tutela)

**SOLE LEGAL CUSTODY AGREEMENT:** The parents agree that  
 Mother or  Father will be the parent with sole legal custody and shall be the primary custodial parent. The parents agree that since each has a unique contribution to offer to the growth and development of their child(ren), each of them will continue to have a full and active role in providing a sound moral, social, economic, and educational environment for the benefit of the child(ren), as described in the following pages. OR  
(ACUERDO DE TUTELA LEGAL EXCLUSIVA: Los padres convienen en que  la madre o  el padre tendrá tutela legal exclusiva y será la madre/el padre principal que tiene la tutela. Los padres convienen asimismo en que, teniendo cada uno una contribución particular que brindar al desarrollo y crecimiento del/de los hijo/s, conservará cada uno un pleno y activo papel en proveer un ambiente moral, social, económico y educacional sano para beneficio del/de los niño/s, según se detalla a continuación. O BIEN):

**SOLE LEGAL CUSTODY REQUESTED BY THE PARENT SUBMITTING THIS PLAN:** The parents cannot agree to the terms of custody and parenting time. The parent submitting this Plan asks the court to order custody and parenting time according to this Plan. (TUTELA LEGAL EXCLUSIVA SOLICITADA POR EL PADRE O LA MADRE QUE PRESENTA ESTE PLAN: Los padres no han llegado a un acuerdo sobre la tutela ni el tiempo con el padre o la madre. El padre o la madre que somete este plan solicita del juez el otorgamiento de tutela y división del tiempo con el padre o la madre de acuerdo con este plan)

**RESTRICTED, SUPERVISED, OR NO PARENTING TIME:** The parent submitting this Plan asks the court for an order restricting parenting time. The facts and information related to this request are described in the Petition.  
(TIEMPO CON UNO DE LOS PADRES LIMITADO, SUPERVISADO O NULO: El padre o la madre que presenta este plan solicita del juez una orden restringiendo el tiempo con el padre o la madre. Los hechos e informaciones en que se basa esta solicitud se detallan en la petición.)

**PART 2: CUSTODY AND PARENTING TIME.** Complete each section below.  
Be specific about what you want the judge to approve in the court order.

(PARTE 2 TUTELA Y TIEMPO CON EL PADRE O LA MADRE. Llene cada una de las secciones que siguen. Sea preciso en lo que solicite que el juez apruebe en la orden del tribunal)

A. **WEEKDAY AND WEEKEND SCHEDULE:** The time-sharing schedule will be as follows:  
(PROGRAMA PARA DÍAS HÁBILES Y DE FIN DE SEMANA: El tiempo se dividirá como sigue):

The child(ren) will be in the care of father as follows: (Explain in English)  
(Los hijos estarán al cuidado del padre - explique en inglés)

- The children will be in the care of mother as follows: (Explain in English)  
*(Los hijos estarán al cuidado de la madre - explique en inglés)*

---

- Other custody arrangements are as follows: (Explain in English)  
*(Otros arreglos de tutela serán - explique en inglés)*

---

- Transportation will be provided as follows: (Explain in English)  
*(Se distribuirá el transporte como sigue explique en inglés)s*

---

- Mother or  Father will pick the children up at \_\_\_\_\_ o'clock  
*( La madre o  el padre recogerá a los hijos a las XXXX horas.)*
- Mother or  Father will drop the children off at \_\_\_\_\_ o'clock.  
*( La madre o  el padre depositará a los hijos a las XXXX horas.)*
- Parents may change their time-share arrangements by mutual agreement with at least \_\_\_\_\_ days notice in advance to the other parent.  
*(Los padres pueden modificar su distribución del transporte de mutuo acuerdo con XXXX días, por lo menos, de preaviso a la otra parte.)*

**B. SUMMER MONTHS OR SCHOOL BREAK LONGER THAN 4 DAYS:** The weekday and weekend schedule described above will apply for all 12 calendar months EXCEPT: *(MESES DE VERANO O ASUETO ESCOLAR DE MÁS DE 4 DÍAS CORRIDOS: Se utilizará el calendario para días hábiles y de fin de semana dado arriba durante los 12 meses EXCEPTO)*

- During summer months or school breaks that last longer than 4 days, no changes shall be made. OR,  
*(No se hará ningún cambio en los meses de verano ni durante asueto escolar de más de 4 días corridos, O BIEN)*
- During summer months or school breaks that last longer than 4 days, the child(ren) will be in the care of Father: (Explain in English)  
*(Durante los meses de verano y durante todo asueto escolar de más de 4 días corridos, los hijos estarán al cuidado del padre. Explique en inglés)*

---

- During summer months or school breaks that last longer than 4 days, the child(ren) will be in the care of Mother: (Explain in English.)  
*(Durante los meses de verano y todo asueto escolar que dure más 4 días los hijos estarán al cuidado de la madre. Explique en inglés)*

---

- Each parent is entitled to a \_\_\_\_\_ week period of vacation time with the child(ren). The parents will work out the details of the vacation at least \_\_\_\_\_ days in advance.  
*(Cada uno de los padres tendrá derecho a XXXX semanas de vacaciones con los hijos. Los padres acordarán los detalles de las vacaciones con XXXX días, por lo menos, de anticipación.)*

- Should either parent travel out of the area with the child(ren), each parent will keep the other parent informed of travel plans, address(es), and telephone number(s) at which that parent and the child(ren) can be reached**

*(En caso de ausentarse de la región uno de los padres con los hijos, cada parte mantendrá informada a la otra sobre planes de viaje, direcciones y números de teléfono que les permitan ponerse en contacto)*

- Neither parent shall travel with the child(ren) outside Arizona for longer than \_\_\_\_\_ days without the prior written consent of the other parent or order of the court.**

*(Ninguno de los padres se ausentará de Arizona con los hijos por más de XXXX días sin permiso previo por escrito de la otra parte, u orden del juez)*

Holiday <i>(Días Feriado)</i>	Even Years <i>(Años pares)</i>		Odd Years <i>(Años impares)</i>	
<input type="checkbox"/> <b>New Year's Eve</b> <i>(Víspera de Año Nuevo)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>New Year's Day</b> <i>(Día de Año Nuevo)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Spring Vacation</b> <i>(Vacaciones de primavera)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Easter</b> <i>(Pascua de Resurrección)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>4th of July</b> <i>(4 de julio)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Halloween</b>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Veteran's Day</b> <i>(Día del veterano)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Thanksgiving</b> <i>(Día de Acción de Gracias)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Hanukkah</b>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Christmas Eve</b> <i>(Nochebuena)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Christmas Day</b> <i>(Día de Navidad)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Winter Break</b> <i>(Vacaciones de invierno)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Child(ren)'s Birthday</b> <i>(Cumpleaños del niño)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Mother</b> <i>(Madre)</i>	<input type="checkbox"/> <b>Father</b> <i>(Padre)</i>
<input type="checkbox"/> <b>Mother's Day will be celebrated with the Mother every year</b> <i>(Se celebrará el día de la Madre con la madre todos los años)</i>				
<input type="checkbox"/> <b>Father's Day will be celebrated with the Father every year</b> <i>(Se celebrará el día del Padre con el padre todos los años)</i>				

- Each parent may have the child(ren) on his or her birthday**  
*(En el día de su cumpleaños, cada uno de los padres podrá tener a los hijos).*
- Three-day weekends which include Martin Luther King Day, Presidents' Day, Memorial Day, Labor Day, Columbus Day, the children will remain in the care of the parent who has the child(ren) for the weekend**  
*(Durante los fines de semana de tres días, es decir el aniversario de Martin Luther King, el día del Presidente, el día de los Caidos, el día del Trabajo y el día de la Raza, los hijos permanecerán con su padre o madre según toque ese fin de semana..)*
- Other Holidays (Describe the other holidays and the arrangement)**  
*(Otros feriados: (describa en inglés el feriado y el acuerdo)*
- 
- Each parent may have telephone contact with the child(ren) during the child(ren)'s normal waking hours**  
*(Cada uno de los padres podrá tener contacto telefónico con los hijos durante las horas normales de vigilia de éstos)*
- Other (Explain in English) (Cualquier otro feriado (explique en inglés)**
- 

- D. PARENTAL ACCESS TO RECORDS AND INFORMATION: Under Arizona law (A.R.S. §25-403), unless otherwise provided by court order or law, on reasonable request, both parents are entitled to have equal access to documents and other information concerning the child(ren)'s education and physical, mental, moral and emotional health including medical, school, police, court and other records. A person who does not comply with a reasonable request for these records shall reimburse the requesting parent for court costs and attorney fees incurred by that parent to make the other parent obey this request. A parent who attempts to restrict the release of documents or information by the custodian of the records without a prior court order is subject to legal sanctions.**

*(ACCESO DE LOS PADRES A DATOS E INFORMACIÓN: La ley ARS §25-403 de Arizona establece que ambos padres tienen igual derecho de acceder a documentos e información relativa a la educación y salud física, mental, moral, y emocional de sus hijos, incluso registros médicos, escolares, policiales, judiciales y otros, salvo ley u orden judicial contraria, mediante simple pedido razonable. Toda persona que desoiga un pedido razonable de tales datos deberá reembolsar las costas y honorarios de abogado incurridas por el padre o madre demandante para obtener de la otra parte los documentos pedidos. Un padre o madre que intente restringir la entrega al otro de dichos documentos por su depositario, sin mediar orden del tribunal previa en tal sentido, será pasible de sanciones legales.)*

- E. EDUCATIONAL ARRANGEMENTS/(ACUERDOS RELATIVOS A LA EDUCACIÓN):**

- Both parents have the right to participate in school conferences, events and activities, and the right to consult with teachers and other school personnel.**  
*(Padre y madre gozan del derecho de participar en conferencias, eventos y actividades escolares, y también de asesorarse con maestros y demás personal de la escuela.)*

- Both parents will make major educational decisions together. If the parents do not reach an agreement, then the final decision making regarding educational decisions shall be with  Mother OR  Father after consultation with \_\_\_\_\_  
*(Padre y madre tomarán conjuntamente las decisiones educacionales principales. Si no llegan a un acuerdo,  la madre O BIEN  el padre tomará la decisión final en consulta con XXXX)*

**F. MEDICAL AND DENTAL ARRANGEMENTS:**

*(ACUERDOS SOBRE LA ATENCIÓN MÉDICA Y DENTAL)*

- Both parents have the right to authorize emergency medical treatment, if needed, and the right to consult with physicians and other medical practitioners. Both parents agree to advise the other parent immediately of any emergency medical/dental care sought for the child(ren), to cooperate on health matters concerning the child(ren) and to keep one another reasonably informed. Both parents agree to keep each other informed as to names, addresses and telephone numbers of all medical/dental care providers.

*(Padre y madre tienen el derecho de autorizar tratamiento de emergencia, si es necesario, y el de consultar a médicos y demás profesionales de la salud. Ambos convienen en notificar de inmediato al otro en caso de necesitarse cualquier atención médica o dental de emergencia para sus hijos, en cooperar en todo lo atinente a la salud de los hijos y en mantenerse mutuamente informados, incluso de los nombres, de las direcciones y de los números de teléfonos de los proveedores de cuidado médico y dental.)*

- Both parents will make major medical decisions together, except for emergency situations as noted above. If the parents do not agree, then the final decision regarding medical issues will be with  Mother OR  Father after consultation with \_\_\_\_\_

*(Padre y madre tomarán conjuntamente las decisiones médicas importantes, excepto las de emergencia, según se anotó arriba. Si no llegan a un acuerdo,  la madre O  el padre tomará la decisión médica final, previa consulta a XXXX)*

**G. RELIGIOUS EDUCATION ARRANGEMENTS:**

*(ACUERDOS SOBRE INSTRUCCIÓN RELIGIOSA)*

- Each parent may take the child(ren) to a church or place of worship of his or her choice during the time that the child(ren) is/are in his or her care.

*(Tanto el padre como la madre puede llevar a los hijos a una iglesia o lugar de culto de su preferencia mientras tenga a los hijos a su cargo.)*

- Both parents agree that the child(ren) may be instructed in the \_\_\_\_\_ faith.

*(Los padres convienen en que los hijos sean educados en la fe.)*

- Both parents agree that religious arrangements are not applicable to this plan.

*(Los padres convienen en que la instrucción religiosa no sea regida por este plan.)*

**H. ADDITIONAL ARRANGEMENTS AND COMMENTS:**

*(ACUERDOS VARIOS Y OBSERVACIONES)*

- NOTIFY OTHER PARENT OF ADDRESS CHANGE.** Each parent will inform the other parent of any change of address and/or phone number in advance OR within \_\_\_\_\_ days of the change.  
*(NOTIFICACIÓN DE CAMBIO DE DIRECCIÓN. Cada uno de los padres informará al otro en caso de cualquier cambio de dirección y/o número de teléfono, por adelantado o dentro de los XXX días subsiguientes.)*
- NOTIFY OTHER PARENT OF EMERGENCY.** Both parents agree that each parent will promptly inform the other parent of any emergency or other important event that involves the child(ren)  
*(NOTIFICACIÓN DE EMERGENCIA. Los padres convienen en informarse prontamente uno al otro cuando surja cualquier emergencia o acontecimiento de importancia que concierna a los hijos.)*
- TALK TO OTHER PARENT ABOUT EXTRA ACTIVITIES.** Each parent will consult and agree with the other parent regarding any extra activity that affects the child(ren)'s access to the other parent.  
*(DISCUSIÓN DE ACTIVIDADES ESPECIALES. Cada uno de los padres consultará al otro y procurarán llegar a un acuerdo sobre actividades especiales que afecten la visita de los hijos a uno de sus padres.)*
- ASK OTHER PARENT IF HE/SHE WANTS TO TAKE CARE OF CHILD(REN).** Each parent agrees to consider the other parent as care-provider for the child(ren) before making other arrangements.  
*(SOLICITACIÓN DE SUPLENCIA ENTRE LOS PADRES. Los padres convienen en considerarse uno al otro custodio de los hijos con prioridad sobre cualquier otro arreglo.)*
- OBTAIN WRITTEN CONSENT BEFORE MOVING.** Neither parent will move with the child(ren) out of the Phoenix metropolitan area without prior written consent of the other parent, or a court ordered Parenting Plan.  
*(AUTORIZACIÓN ESCRITA PARA MUDANZAS. Ninguno de los padres se mudará con los hijos fuera del área metropolitana de Phoenix sin consentimiento previo por escrito del otro, salvo plan para crianza de los hijos resuelto por el tribunal.)*
- COMMUNICATE.** Each parent agrees that all communications regarding the child(ren) will be between the parents and that they will not use the child(ren) to convey information or to set up parenting time changes.  
*(COMUNICACIONES. Los padres convienen en comunicarse directamente entre ellos acerca de lo que concierna a los hijos y en NO utilizar a éstos para llevar recados o modificar el plan de tiempo con el padre o la madre.)*
- PRAISE OTHER PARENT.** Each parent agrees to encourage love and respect between the child(ren) and the other parent, and neither parent shall do anything that may hurt the other parent's relationship with the child(ren).  
*(ENSALZARSE MUTUAMENTE LOS PADRES. Cada uno de los padres se empeñará en estimular el amor y respeto que por el otro manifiesten los hijos, y ninguno de los padres hará cosa alguna que pueda dañar la relación del otro con los hijos.)*

- COOPERATE AND WORK TOGETHER.** Both parents agree to exert their best efforts to work cooperatively in future plans consistent with the best interests of the child(ren) and to amicably resolve such disputes as may arise.

*(COOPERACIÓN ENTRE LOS PADRES. Los padres se comprometen a esforzarse en actuar en cooperación en futuros planes para beneficio de los hijos y en resolver amigablemente todo desacuerdo que pudiere surgir.)*

- PARENTING PLAN.** Both parents agree that if either parent moves out of the area and returns later, they will use the most recent "Parenting Plan/Access Agreement" in place before the move or the minimum Maricopa County Access Guidelines until other arrangements can be worked out.

*(PLAN PARA CRIANZA. Los padres convienen en que si uno de ellos se muda fuera de la región para regresar más adelante, regirá al regreso el "Plan para crianza/Acuerdo de visita" más reciente en uso antes de la mudanza, o bien la Pauta mínima de Visitas del Condado Maricopa, hasta tanto se acuerde un nuevo plan.)*

- NOTIFY OTHER PARENT OF PROBLEMS WITH TIME-SHARING AHEAD OF TIME.** If either parent is unable to follow through with the time-sharing arrangements involving the child(ren), that parent will notify the other parent as soon as possible.

*(NOTIFICACIÓN POR ADELANTADO DE PROBLEMAS CON LA DIVISIÓN DEL TIEMPO. Si cualquiera de los padres se encuentra impedido de cumplir con el acuerdo existente de división del tiempo a pasar con los hijos, deberá notificar al otro lo más pronto posible.)*

- MEDIATION.** If the parents are unable to reach a mutual agreement regarding a legal change to their parenting orders, they may request mediation through the court or a private mediator of their choice.

*(MEDIACIÓN. Cuando los padres no consigan llegar a un acuerdo respecto de algún cambio en sus directivas de crianza, podrán solicitar la mediación del tribunal o recurrir a un mediador privado de su preferencia.)*

- DO NOT DEVIATE FROM PLAN UNTIL DISPUTE IS RESOLVED.** Both parents are advised that while a dispute is being resolved, neither parent shall deviate from this Parenting Plan, or Act in such a way that is inconsistent with the terms of this agreement.

*(NO DESVIARSE DEL PLAN HASTA RESOLUCIÓN DEL DESACUERDO. Padre y madre tendrán presente que mientras se persigue la solución de un desacuerdo, ninguno está autorizado a desviarse de este Plan para Crianza de los hijos, ni a actuar de modo incompatible con sus términos)*

- NOTICE TO PARENTS:** Once this Plan has been made an order of the court, if either parent disobeys the court order related to parenting time with the child(ren), the other parent may submit court papers to Expedited Parenting Time Services for possible enforcement. See the Self-Service Center materials for help.

*(AVISO A LOS PADRES: Una vez refrendado este plan por la orden del tribunal, el incumplimiento por uno de los padres de la división del tiempo a pasar con los hijos establecida en él autorizará al otro a presentar al tribunal solicitud de intervención por "los Servicios para el Tiempo con el padre o la madre expedito" para poner el plan en vigor. Para su información, vean la documentación del Centro de Autoservicio.)*



**PART 3: JOINT CUSTODY AGREEMENT (IF APPLICABLE):**

*(PARTE 3: ACUERDO DE TUTELA CONJUNTA SI CORRESPONDE)*

**A.  JOINT CUSTODY AGREEMENT:** If the parents have agreed to joint custody, the following will apply, subject to approval by the judge.

*(ACUERDO DE TUTELA CONJUNTA: Si los padres han convenido en tutela conjunta, regirá lo que sigue, sujeto a la aprobación del juez)*

- a. **The best interests of the child(ren) are served;**  
*(Se persigue lo que más convenga a los hijos.)*
- b. **Each parent's rights and responsibilities for personal care of the child(ren) and for decisions in education, health care and religious training are designated in this Plan;**  
*(Se enuncia en el plan los derechos y deberes de padre y madre respecto del cuidado de los hijos y en las decisiones sobre educación, cuidado de la salud e instrucción religiosa.)*
- c. **A schedule of the physical residence of the child(ren), including holidays and school vacations is included in the Plan;**  
*El plan contiene un calendario de residencias físicas para los hijos que incluye los días feriados y las vacaciones escolares.*
- d. **The Plan includes a procedure for periodic review;**  
*(El plan incluye un procedimiento para su revisión periódica.)*
- e. **The Plan includes a procedure by which proposed changes, disputes and alleged breaches may be mediated or resolved;**  
*(El plan incluye un mecanismo para resolver, acaso por mediación, los cambios propuestos, los desacuerdos y las violaciones aducidas.)*
- f. **The parties understand that joint custody does not necessarily mean equal parenting time.**  
*(Las partes reconocen que la tutela conjunta no implica necesariamente tiempos iguales con el padre y la madre)*

**1. REVIEW PARENTING PLAN.** The parents agree to review the terms of the joint custody agreement and make any necessary or desired changes every months from the date of this document.

*(EXAMEN DEL PLAN PARA CRIANZA. Los padres convienen en examinar los términos del Acuerdo de Tutela conjunta e introducir los cambios necesarios o deseados, a intervalos de XXXX meses a partir de la fecha de este documento).*

**2. CRITERIA.** Our joint custody agreement meets the criteria required by Arizona law (A.R.S. §25-403):

*(CRITERIOS. Nuestro acuerdo de tutela conjunta se rige por los criterios estipulados por la ley A.R.S. §25-403 de Arizona):*

**B. SIGNATURE OF BOTH PARENTS REQUESTING JOINT CUSTODY**

*(FIRMA DE MADRE Y PADRE SOLICITANTES DE TUTELA CONJUNTA)*

**Signature of Mother:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_  
*(Firma de la madre)* *(Fecha)*

**Signature of Father:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_  
*(Firma del padre)* *(Fecha)*

